

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Room 100,
167 Lombard Ave.
Winnipeg
Manitoba
R3B 0T6
Bid Fax: (204) 983-0338

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada -
Western Region
Room 100
167 Lombard Ave.
Winnipeg
Manitoba
R3B 0T6

| | |
|---|--|
| Title - Sujet Springer Lake Camp Maintenance | |
| Solicitation No. - N° de l'invitation W4M00-14C468/A | Amendment No. - N° modif. 002 |
| Client Reference No. - N° de référence du client W4M00-14C468 | Date 2014-10-21 |
| GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$WPG-010-9147 | |
| File No. - N° de dossier WPG-4-37052 (010) | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME |
| Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-11-03 | Time Zone Fuseau horaire Central Daylight Saving Time CDT |
| F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input checked="" type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/> | |
| Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Maki, Christie | Buyer Id - Id de l'acheteur wpg010 |
| Telephone No. - N° de téléphone (204) 984-1083 () | FAX No. - N° de FAX (204) 983-7796 |
| Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: | |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

| | |
|--|---------------------------------------|
| Delivery Required - Livraison exigée | Delivery Offered - Livraison proposée |
| Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur | |
| Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur | |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) | |
| Signature | Date |

Solicitation No. - N° de l'invitation

W4M00-14C468/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

wpg010

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W4M00-14C468

File No. - N° du dossier

WPG-4-37052

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Page laissée en blanc

Cette modification 002 à la demande de soumissions W4M00-14C468/A est pour modifier la demande comme suit et à répondre aux questions suivantes qui ont été posées par l'industrie.

PARTIE 1: Questions et réponses

- Q.1 Est-ce-qu'il y a des cours qui devraient avoir lieu entre le 1^{er} janvier 2015 et le 31 mars 2015?
R.1 Il y a trois cours tentative : 21-25 janvier 2015, 4-11 mars 2015, et 25-31 mars 2015.

SUPPRIMER: en totalité

INSÉRER:

PARTIE 2 Révisions:

- 1) Table Des Matières, Liste des annexes:

INSÉRER: Annexe E, Liste de Vérification des exigences Relatives à la Sécurité (LVERS)

- 2) Partie 1- Renseignements Généraux 2. Sommaire

SUPPRIMER: en totalité

INSÉRER:

2. Sommaire

- 2.1 Pour le compte de la 17^e escadre de Winnipeg (Manitoba), le ministère de la Défense nationale (MDN) requiert les services d'un entrepreneur pour fournir la main-d'œuvre, les matériaux, les outils, le matériel, le transport et la supervision nécessaires à la prestation des services de maintenance du camp de survie de Springer Lake.

Le cahier des charges comprend les services de préparation du camp avant l'arrivée du MDN, d'entretien de première ligne et de nettoyage du camp après le départ du MDN, ainsi que les travaux généraux.

Au cours d'une session de formation :

- i. Pendant le déroulement de toute session d'instruction, l'entrepreneur doit inspecter régulièrement le camp pour vérifier si tout est en bon état.
- ii. En cas de situation nécessitant une intervention non prévue lors d'une session d'instruction, l'entrepreneur doit se présenter au camp dans les 24 heures suivant l'appel, ou dans les 2 heures s'il s'agit d'un appel d'urgence.
- iii. Il n'est pas permis à l'entrepreneur de résider sur place pendant la période d'exécution du contrat ni pendant une session d'instruction.

La période du contrat est 1 janvier 2015 au 31 octobre 2015 inclusivement et deux (2) périodes supplémentaires d'une (1) année chacune.

- 2.2 Pour les besoins de services, les soumissionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire, doivent fournir les renseignements demandés, tel que décrit à l'article 3 de la Partie 2 de la demande de soumissions.

- 2.3 Les soumissionnaires doivent fournir une liste de noms ou tout autre documentation connexe, selon les besoins, conformément à l'article 01 des instructions uniformisées 2003 et 2004.
- 2.4 Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).
- 2.5 Ce besoin comporte des exigences relatives à la sécurité. Pour de plus amples renseignements, consulter la Partie 6, Exigences relatives à la sécurité, exigences financières et autres exigences, et la Partie 7, Clauses du contrat subséquent. Pour de plus amples renseignements sur les enquêtes de sécurité sur le personnel et les organismes, les soumissionnaires devraient consulter le site Web de la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC), Programme de sécurité industrielle de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-fra.html>).

3) Partie 2- Instructions à L'Intention des Soumissionnaires 1. Instructions, clauses et conditions uniformisées

SUPPRIMER: 2003 (2014-06-26) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

INSERT: 2003 (2014-09-25) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

4) Partie 7- Clauses du contrat subséquent, 2.1 Clauses et conditions uniformisées

SUPPRIMER: 2035 (2014-06-26), Conditions générales - besoins plus complexes de bien s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

INSÉRER: 2035 (2014-09-25), Conditions générales - besoins plus complexes de bien s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

5) Partie 7- Clauses du contrat subséquent, 3.1.4 Exigence en Matière de Sécurité pour entrepreneur Canadien:

SUPPRIMER: L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :
a) de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe C;
b) du *Manuel de la sécurité industrielle* (dernière édition).

INSÉRER: L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :
a) de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe E;
b) du *Manuel de la sécurité industrielle* (dernière édition).

6) Part 7- Clauses du contrat subséquent 4.1 Durée du contrat:

SUPPRIMER: La période du contrat est 1 novembre 2014 au 31 Octobre 2015 inclusivement.

INSÉRER: La période du contrat est 1 janvier 2015 au 31 Octobre 2015 inclusivement.

7) Part 7- Clauses du contrat subséquent 10. Ordre de priorité des documents

SUPPRIMER:

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales 2035 (2014-06-26)
- c) l'Annexe A Énoncé des travaux et
- d) l'Annexe B Base de paiement
- f) l'Annexe C Exigences en matière d'assurance
- g) l'Annexe D Les autorisations de tâches signées (y compris toutes ses annexes, le cas échéant), et
- h) la soumission de l'entrepreneur du _____

INSÉRER:

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales 2035 (2014-09-25)
- c) l'Annexe A Énoncé des travaux et
- d) l'Annexe B Base de paiement
- f) l'Annexe C Exigences en matière d'assurance
- g) l'Annexe D Les autorisations de tâches signées (y compris toutes ses annexes, le cas échéant), et
- h) l'Annexe E Liste de Vérification des exigences Relatives à la Sécurité (LVERS)
- i) la soumission de l'entrepreneur du _____

8) Annexe B: Base De Paiement:

SUPPRIMER:

Période du contrat : 1^{er} novembre 2014 au 31 octobre 2015

INSÉRER:

Période du contrat : 1^{er} janvier 2015 au 31 octobre 2015

9) Annexes

INSÉRER : l'Annexe E Liste de Vérification des Exigences Relatives à la Sécurité (LVERS)

TOUS LES TERMES ET CONDITIONS RESTENT LES MÊMES



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

RECEIVED

MAY 15 2014

Contract Number / Numéro du contrat

W4M00-14C466

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

| PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE | | |
|---|---|--|
| 1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine | 2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction | |
| National Defence | 17 Wing Winnipeg | |
| 3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance | 3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant | |
| N/A | N/A | |
| 4. Brief Description of Work / Brève description du travail | | |
| Caretaking and minor maintenance of Springer Lake training facility. | | |
| 5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées? | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui | | |
| 5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques? | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui | | |
| 6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis | | |
| 6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c.) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c.) | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui | | |
| 6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé. | | |
| <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> Yes Non Oui | | |
| 6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit? | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui | | |
| 7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès | | |
| Canada <input type="checkbox"/> | NATO / OTAN <input type="checkbox"/> | Foreign / Étranger <input type="checkbox"/> |
| 7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion | | |
| No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/> | All NATO countries Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/> | No release restrictions Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/> |
| Not releasable À ne pas diffuser <input type="checkbox"/> | | |
| Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> | Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> | Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> |
| Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: | Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: | Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: |
| 7. c) Level of information / Niveau d'information | | |
| PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/> | NATO UNCLASSIFIED NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/> | PROTECTED A PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/> |
| PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/> | NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/> | PROTECTED B PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/> |
| PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/> | NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/> | PROTECTED C PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/> |
| CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/> | NATO SECRET NATO SECRET <input type="checkbox"/> | CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/> |
| SECRET SECRET <input type="checkbox"/> | COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/> | SECRET SECRET <input type="checkbox"/> |
| TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/> | | TOP SECRET TRÈS SECRET <input type="checkbox"/> |
| TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/> | | TOP SECRET (SIGINT) TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/> |

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

Canada



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W4M00-14C468

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity.

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis



RELIABILITY STATUS
COTE DE FIABILITE



CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL



SECRET
SECRET



TOP SECRET
TRÈS SECRET



TOP SECRET - SIGINT
TRÈS SECRET - SIGINT



NATO CONFIDENTIAL
NATO CONFIDENTIEL



NATO SECRET
NATO SECRET



COSMIC TOP SECRET
COSMIC TRÈS SECRET



SITE ACCESS
ACCÈS AUX EMPLACEMENTS

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?

Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?

Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté?

☐ No ☐ Yes
Non Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?

Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?

Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?

Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?

Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?

Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?

☒ No ☐ Yes
Non Oui

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

Canada



Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W4M00-14C468

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

| Category Catégorie | PROTECTED PROTÉGÉ | | | CLASSIFIED CLASSIFIÉ | | | NATO | | | | COMSEC | | | | |
|---|----------------------|---|---|------------------------------|--------|---------------------------|--|--|-------------|---|----------------------|---|---|--------|---------------------------|
| | A | B | C | CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL | SECRET | TOP SECRET TRÈS SECRET | NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE | NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL | NATO SECRET | COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET | PROTECTED PROTÉGÉ | | | SECRET | TOP SECRET TRÈS SECRET |
| | | | | | | | | | | | A | B | C | | |
| Information / Assets Personnel / Biens Production | | | | | | | | | | | | | | | |
| IT Media / Support TI | | | | | | | | | | | | | | | |
| IT Link / Lien électronique | | | | | | | | | | | | | | | |

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W4M00-14C468

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

DH wallin

Title - Titre

17 WCE Contracts Officer

Signature

Telephone No. - N° de téléphone
204-228-9535

Facsimile No. - N° de télécopieur
204-833-2822

E-mail address - Adresse courriel
darcy.wallin@forces.gc.ca

Date

2014-05-05

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

**Tippy Graham - CF MP GP HQ - Industrial Security
Senior Security Analyst
Tel: 613-949-1035 / Fax: 613-949-1069
E-mail: tippy.graham@forces.gc.ca**

Title - Titre

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

Facsimile No. - N° de télécopieur

E-mail address - Adresse courriel

Date

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?

Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

☐ No

☒ Yes

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Telephone No. - N° de téléphone

Facsimile No. - N° de télécopieur

E-mail address - Adresse courriel

Date

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Suzanne Hopkins

Title - Titre

Contract Security Officer

Signature

Telephone No. - N° de téléphone
613-954-0258

Facsimile No. - N° de télécopieur

E-mail address - Adresse courriel
suzanne.hopkins@pugs-
tpsgc.gc.ca

Date

May 28/14

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

UNCLAS

Canada